

ITINERARIO BIOGRÁFICO

José Ortega y Gasset – James Bryant Conant con la mediación de Federico de Onís

Epistolario (1933-1934)

Segunda parte*

Presentación y edición de
Azucena López Cobo

ORCID: 0000-0001-5483-1342

Resumen

José Ortega y Gasset fue invitado por el presidente de Harvard University James Bryant Conant como conferenciante Godkin en el otoño de 1934. La invitación fue producto de la intermediación del filólogo Federico de Onís de quien partió la idea. Como profesor en Columbia University desde 1916 y como director del Instituto de las Españas en Estados Unidos fundado en 1920, Onís fue un gran divulgador de la lengua y la cultura en español en el país norteamericano. Consciente de la dificultad para los escritores españoles del acceso al público y a los círculos intelectuales y académicos estadounidenses, y aprovechando el éxito de crítica cosechado por Ortega tras la publicación de *The Revolt of the Masses* (Nueva York: Norton, 1932), Onís inició una campaña de difusión de la figura y la obra del filósofo que pasaba por su presentación en los foros académicos más selectos del país. La correspondencia que aquí se ofrece cuenta la historia de la propuesta a Ortega como Godkin Lecturer en 1934.

Palabras clave

Ortega y Gasset, James Bryant Conant, Federico de Onís, W. Warder Norton, Helene Weyl, Godkin Lectures, Harvard University, Instituto de las Españas en los Estados Unidos, *The Revolt of the Masses*

Abstract

In 1934 the President of Harvard University James Bryant Conant invited José Ortega y Gasset as Godkin Lecturer. The invitation was the result of the good offices of Federico de Onís, a Spanish teacher at Columbia University since 1916 and the director of the Instituto de las Españas en los Estados Unidos since its foundation in 1920. Onís was also a major disseminator of the Spanish and Latin American language and culture in the United States. Onís was quite aware of the success of the reception of *The Revolt of the Masses* (New York: Norton, 1932) by Ortega y Gasset. As he knew that Spanish writers had enormous difficulties to be accepted by the American readers and to become part of the intellectual and academic circles in the United States, the Spanish professor started up a campaign to promote Ortega within some selected American universities. The letters published here relate the story about Ortega's invitation as Godkin Lecturer in the fall of 1934.

Keywords

Ortega y Gasset, James Bryant Conant, Federico de Onís, W. Warder Norton, Helene Weyl, Godkin Lectures, Harvard University, Instituto de las Españas en los Estados Unidos, *The Revolt of the Masses*

* Esta investigación se ha realizado durante una estancia de investigación en el Department of Romance Languages and Literatures de Harvard University. El estudio se integra de los Proyectos de Investigación FFI2013-48725-C2-1-P, FFI2013-48725-C2-2-P y FFI2016-76891-C2-1-P, financiados por la Agencia Estatal de Investigación (AEI) del Ministerio de Economía,

Cómo citar este artículo:

López Cobo, A. (2018). José Ortega y Gasset – James Bryant Conant con la mediación de Federico de Onís. Epistolario (1933-1934). Segunda parte. *Revista de Estudios Orteguianos*, (36), 33-69.
<https://doi.org/10.63487/reo.264>



Este contenido se publica bajo licencia Creative Commons Reconocimiento - Licencia no comercial - Sin obra derivada. Licencia internacional CC BY-NC-ND 4.0

Revista de
Estudios Orteguianos
Nº 36. 2018
mayo-octubre

Nota a la edición

Para esta edición se han consultado el Archivo de la Fundación José Ortega y Gasset – Gregorio Marañón y el Archivo de la Universidad de Harvard, Papeles de James B. Conant. Se indica en nota al pie de dónde ha sido tomada la copia de cada carta para su edición.

El criterio utilizado en esta edición es cronológico y se han cruzado las cartas entre los correspondientes, de manera que su lectura mantenga la fisonomía de un diálogo.

En la transcripción, se han mantenido los rasgos estilísticos de los autores (p. e., en el caso de Ortega: *fluido, riguroso*) incluyendo resalten expresivos (p. e., mayúsculas enfáticas), así como las peculiaridades morfológicas y sintácticas (leísmos, laísmos, concordancias *ab sensum*, pares de términos con y sin consonantes implosivas del tipo *substancia/sustancia, obscuro/oscuro*, etc., y otros rasgos propios de la ortografía del siglo pasado) y las distintas grafías en nombres de personas y lugares siempre que no sean una errata evidente. Se han normalizado los usos gráficos sin trascendencia fonética, pero se ha respetado la variación que en algún momento de la historia de la escritura haya podido tener relevancia fónica. Se mantienen las grafías que indican una falta de distinción fonémica tanto si emplean el grafema que indica la articulación del sonido en cuestión como las grafías que indican la falta de distinción mediante hipercorrección. Se mantienen también las grafías que pueden ser indicadoras de una pronunciación particular, así como reflejo de la reproducción de la oralidad de la lengua popular o hablada. Se mantienen las grafías propias de sistemas ortográficos distintos del académico y aquellas extrañas a la norma actual que pueden ser reflejo de la reciente adopción de un extranjerismo y el progreso de su adaptación al español. Se ha modernizado la acentuación en casos como *fué/fue, guión/guion* y otros similares.

Las palabras o expresiones breves en lenguas distintas al español se señalan en cursiva, incluso cuando no están resaltadas en la carta. Todo resalte de los autores se señala en cursiva. Se publican las cartas originales en el idioma en que fueron enviadas por el remitente y se traducen al español cuando han sido enviadas en inglés. La traducción es de la editora. En cambio, cuando se han encontrado borradores en español de las cartas de Ortega enviadas en inglés, se ha transcrito la carta usando el borrador en español y tomando como

Industria y Competitividad de España y el Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER) de la Unión Europea.

Véase “Itinerario biográfico. José Ortega y Gasset – James Bryant Conant con la mediación de Federico de Onís. *Epistolario (1933-1934). Primera parte*”. Presentación y edición de Azucena López Cobo. *Revista de Estudios Orteguianos*, 35 (noviembre 2017), pp. 37-83.

hilo conductor el original en inglés para garantizar que nada se ha perdido en la traducción.

Se ha evitado al máximo la intervención de la editora en el texto, de modo que se mantiene la versión original incluso cuando se ha detectado algún *lapsus calami* –generalmente de precisión de una fuente al citar el autor de memoria. Estos lapsus se señalan en nota al pie.

Toda intervención de la editora en el texto se indica entre corchetes []. Cuando una palabra o grupo de palabras ha resultado ilegible, se marca con [ileg.]. Cuando se interrumpe el manuscrito, bien porque se ha dejado una frase sin completar, bien porque falta alguna página o se han perdido unas líneas, se refleja con [...].

Las palabras que aparecen de forma abreviada en el texto se desarrollan incluyendo entre corchetes lo añadido por la editora, excepto las abreviaturas más frecuentes en los epistolarios como “Ud.”, “D.”, “Dña.”, “M.”, “Mme.”, “etc.”, “ptas.”, “cts.”, “s. r. c.” (“se ruega confirmación”), “q. b. s. m.” (“que besa su mano”), que se mantienen. Esta edición recupera las tildes de “José”, “Onís”, “Velázquez”, etc., así como la virgulilla de la eñe (“señor”) de que carecen las máquinas de escribir norteamericanas. Las abreviaturas utilizadas en las fechas se han desarrollado sin que se haya considerado necesario señalarlo entre corchetes. Cuando las cartas no están fechadas, se señala entre corchetes [s. f.] o se indica, también entre corchetes, la fecha que se colige de los datos de la investigación.

Todas las notas al pie, salvo que se indique lo contrario, son de la editora. En las mismas, se han anotado fechas, datos, personas aludidas, acontecimientos, etc., que se piensa que hoy requieren una explicación para un lector común.

Respecto a la puntuación, se respeta esencialmente la que aparece en las cartas, pero se ha ajustado cuando se considera que así se facilita la lectura.

La editora ha intentado intervenir en la edición sin marcar su impronta desde un punto de vista interpretativo de la obra y de la biografía de los autores de estos epistolarios, porque se trata de poner a disposición de los investigadores y del público en general nuevas fuentes, la mayoría de ellas hasta ahora inéditas o muy poco conocidas, que completan el corpus textual orteguiano al tiempo que dan información de las personas con las que se carteó y de una época muy rica de nuestra historia reciente.

José Ortega y Gasset – James Bryant Conant con la mediación de Federico de Onís Epistolario (1933-1934) Segunda parte

[12]¹

[De José Ortega y Gasset a James B. Conant]

JOSÉ ORTEGA Y GASSET

Madrid, March 24th. 1934

My dear² Mr. James B. Conant,

I beg you to express my gratitude to the President and Fellows of Harvard University for the honor they have made me, asking me to take charge of the Godkin Lecturer [*vis*] in the academic year 1934-[19]35. I do not want to delay my answer though for the reasons I will now expose it will not be a definitive one. Consequently, before being compromised I would like to know something about the following three things.

1) If the title of the lectures must necessarily be the one that serves for denomination to Godkin's Foundation, that is to say "The Essentials of Free Government and the Duties of the Citizen", I would be disposed to give a set of six lectures whose contents would not only answer to the title that serves to the Godkin Lecturer, but would try to handle the question in the much more fundamental way that the usual one and that it will be also completely new.

¹ Carta mecanoscrita de José Ortega y Gasset a James B. Conant en hoja con membrete impreso del emisor en esquina superior izquierda. El idioma de la misiva es el inglés. Archivo de Harvard University, Papeles del President James B. Conant, Godkin Lectures (HUA), sig. UA15.168, serie 1936-1937, caja 83. Existe copia de la carta, así como el borrador redactado en castellano en el Archivo de José Ortega y Gasset en la Fundación José Ortega y Gasset – Gregorio Marañón en Madrid (AO), sig. CD-C/152. Siguiendo el original en inglés, se toma el borrador en castellano para la traducción. Se mantienen en inglés las expresiones en este idioma usadas por Ortega en su borrador de carta como por ejemplo, "My dear".

² En inglés en el borrador autógrafo.

The title of my lectures would be "Individual and Collectivity. *The most grievous problem of our time*³".

2) If the royalties of the book in which these lectures will be published will correspond to that University or to the author⁴.

3) You will not be able to answer me this question, but I inform you in order that you may see for yourself why I cannot give a definitive answer. My journey to the United States depends on my having sufficient number of lectures as to be able to cover the expenses of my journey and sojourn there. Very probably I will receive sufficient invitations, but for the moment I have no certainty and that is why I cannot accept with firm compromise the kind invitation of that University. Mr. Federico de Onís, Professor in New York, is for the moment better informed than myself about the possibilities of my journey, and I beg you to get in communication with him sure that whatever he will decide will please me.

Very sincerely yours⁵,

José Ortega y Gasset⁶

[Traducción]

Madrid, 24 de marzo de 1934

My dear señor James B. Conant:

Ruego a usted que exprese mi agradecimiento al presidente y a los miembros de Harvard University por la honrosa invitación que me hace encargándome de las Godkin Lectures en el año académico 1934-1935. No quiero demorar la contestación a este encargo aunque mi contestación, por las razones que verá, no puede ser definitiva.

En efecto, antes de adquirir un compromiso firme necesitaría recibir información sobre estas tres cosas:

1) Si el título de las lecturas [*sic*] ha de ser por fuerza el que sirve a la denominación de la Fundación Godkin, esto es "The Essentials of Free Government and the Duties of the Citizen". Yo estaría dispuesto a hacer un ciclo de seis conferencias cuyo contenido no sólo respondería al lema que sirve a las

³ El subrayado es de Ortega y sólo aparece en el borrador en castellano, no en el original en inglés.

⁴ En el original que se conserva en HUA, Conant anotó a lápiz en el margen izquierdo de los párrafos 1) y 2) dos grandes interrogaciones en el interior de sendos círculos, sin duda para indicar que debía darles respuesta en futuras comunicaciones con Ortega.

⁵ En inglés en el borrador autógrafo.

⁶ Firma autógrafa.

Godkin Lectures sino que pretende tratar la cuestión de un modo mucho más fundamental que lo acostumbrado y que es además completamente nuevo. El título de mis lecturas [*sic*] sería "Individuo y colectividad: *el problema más grave de nuestro tiempo*".

2) Si los honorarios del libro en que se publiquen las lecturas [*sic*] corresponden a esa Universidad o al autor.

3) Es esta tercera cuestión algo de que no pueden informarme ustedes pero que les comunico para que se den cuenta exacta de por qué me es imposible en la fecha en que escribo esta carta dar una contestación definitiva. Mi viaje a los Estados Unidos depende de que reciba el *minimum* de encargos de conferencias que permitan sufragar los gastos del viaje y la estancia ahí. Según parece recibiré invitaciones suficientes para ello, mas en esta fecha no lo sé con plena certidumbre y esto me impide aceptar hoy con firme compromiso la amable invitación de esa Universidad. El señor Federico de Onís, profesor en New York, se hallará a estas horas mejor enterado que yo de las posibilidades de mi viaje y ruego a usted que se ponga en comunicación con él, seguro de que cuanto él decida me parecerá bien.

Very sincerely yours,

José Ortega y Gasset

CD-C/152 (L)

My dear Dr. James B. Conant: Puro go a
 to que exprese mi agradecimiento al Pte
 and Fellows of Harvard University por la
 honrra invitacion que me ha e encargado
 de las Godkin Lectures en el año a ce de in co
 1934-35. No quisiera demorar lo conbstante
 a este encargo aunque mi contestacion por
 las razones que vea no puede ser definitiva
 En efecto, antes de adquirir un compro-
 miso firme necesitaria saber se abir informac-
 ion sobre estas tres cosas 1.º Si el título

Primera página del borrador redactado en castellano por Ortega.
 CD-C/152

CD-C/152 (a)

de las lecciones ha de ser por fuerza el ² que sirve de denominación a las Lecciones godkin esto es "The Essentials of Free Government and the Duties of the Citizen" yo estaría dispuesto a hacer un ciclo de 6 conferencias cuyo contenido no solo respondería al tema que sirve de denominación a las godkin lecciones sino que pretende tratar la cuestión de un modo mucho más fundamental y lo acostumbrado. y que es además completamente nuevo. El título

CD-C/152 (a)

de mis lecciones sería "Individuo ³ y sociedad: el problema más grave de nuestro tiempo."

2º Si los honorarios del libro en que se publiquen las lecciones corresponden a esa Universidad o al autor.

3º Es esta tercera cuestión algo de lo que no pueden informarme los señores que les comunico para que se den cuenta exacta de por qué me es imposible en la fecha

Segunda y tercera página del borrador redactado en castellano por Ortega. CD-C/152

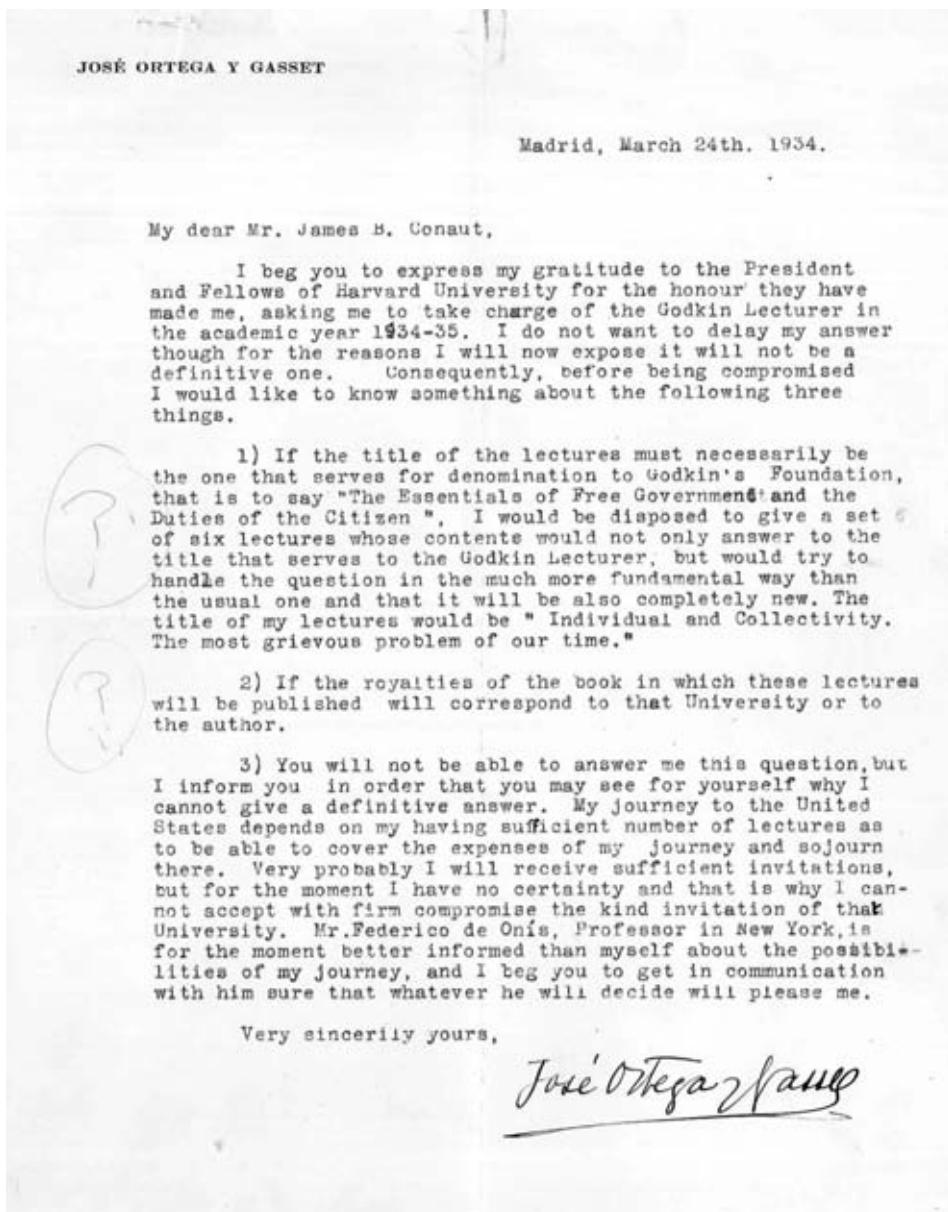
CD-C/152 (4)

en que escribis esta carta dar una ⁴
 contestación definitiva. Mi viaje a los EE
 depende de que reciba el minimum de
 en cargo de conferencias que permitan su
 hacer los gastos del viaje y lo estimar
 alu. Lo que parece recibir invitaciones
 suficientes para ellos mas en esta fecha
 no lo sé con plena certidumbre y esto
 me impide aceptar hoy con firme
 compromiso la amable invitación de
 esa Udad. El R. Federico de Onís, Pro

CD-C/152 (5)

fechos en New York se hallará a ⁵
 pocas mejor enterado que yo de las pos-
 bilidades de mi viaje y mego a lo que
 se ponga en comunicación con el seguro
 de que cuando el decide me parará
 bien
 Very sincerely yours.

Cuarta y quinta página del borrador redactado en castellano por
 Ortega. CD-C/152



Carta enviada por Ortega a Conant el 24 de marzo de 1934. HUA, sig. UA15.168, serie 1936-1937, caja 83

[13]⁷

[De Federico de Onís a James B. Conant]

INSTITUTO DE LAS ESPAÑAS
 EN LOS ESTADOS UNIDOS
 SPANISH INSTITUTE IN THE UNITED STATES
 CASA DE LAS ESPAÑAS, COLUMBIA UNIVERSITY
 435 West 117th Street, New York City
 Phone: University 4-3200

May 3, 1934

President James B. Conant
 Harvard University
 Cambridge, Mass[achusetts]

Dear President Conant[:]

I have received the enclosed letter from Professor Ortega y Gasset, accepting your invitation to be the Godkin Lecturer next Fall. He has sent it to me and not direct to you because he did not know at the time if we had made enough engagements to justify his coming to the country. Now I can tell you that arrangements have been made with institutions in Mexico and Cuba, and also in this country, which will make possible his projected trip.

In making arrangements for his entire trip, I would like to know how long he is to stay at Harvard to give the six lectures. As the time that he is going to be in the United States will not be very long, it will be preferable that his lectures at Harvard be given in the minimum possible time⁸.

I am sailing for Spain on the 18th of May, and shall see Professor Ortega there. I should therefore like to have all the details of his visit arranged before that date.

Very sincerely yours[.]

Federico de Onís⁹

⁷ Carta mecanoscrita de Federico de Onís a James B. Conant en cuartilla con membrete del Instituto de las Españas en los Estados Unidos. HUA, sig. UA15.168, serie 1936-1937, caja 83.

⁸ En el margen izquierdo, Conant señala este párrafo a lápiz con un interrogante inscrito en un círculo, indicativo de que debía responder a la cuestión en su comunicación posterior.

⁹ Firma autógrafa.

[Traducción]

3 de mayo de 1934

Querido presidente Conant[:]

He recibido la carta adjunta del profesor Ortega y Gasset aceptando su invitación para ser conferenciante Godkin el próximo otoño. Me la ha enviado a mí y no directamente a usted porque no sabía en ese momento si habíamos organizado suficientes compromisos para justificar su venida al país. Ahora puedo decirle que ya se han cerrado tales compromisos con instituciones de México y Cuba y también en este país, lo que hace posible el proyectado viaje.

Para la organización de los preparativos de todo el viaje, me gustaría saber cuánto tiempo debe estar en Harvard para impartir las seis conferencias. Como el tiempo que va a estar en Estados Unidos no es muy largo, sería preferible que sus intervenciones en Harvard se dieran en el menor tiempo posible.

Embarco hacia España el 18 de mayo y veré al profesor Ortega allí. Por eso me gustaría tener todos los detalles de su visita organizados antes de esa fecha.

Le saluda atentamente[,]

Federico de Onís



INSTITUTO DE LAS ESPAÑAS
EN LOS ESTADOS UNIDOS
SPANISH INSTITUTE IN THE UNITED STATES
CASA DE LAS ESPAÑAS, COLUMBIA UNIVERSITY
435 WEST 117TH STREET, NEW YORK CITY
Phone: UNiversity 4-3200



May 3, 1934

President James B. Conant
Harvard University
Cambridge, Mass.

Dear President Conant

I have received the enclosed letter from Professor Ortega y Gasset, accepting your invitation to be the Godkin lecturer next Fall. He has sent it to me and not direct to you because he did not know at the time if we had made enough engagements to justify his coming to this country. Now I can tell you that arrangements have been made with institutions in Mexico and Cuba, and also in this country, which will make possible his projected trip.

In making arrangements for his entire trip, I would like to know how long he is to stay at Harvard to give the six lectures. As the time that he is going to be in the United States will not be very long, it will be preferable that his lectures at Harvard be given in the minimum possible time.

I am sailing for Spain on the 18th of May, and shall see Professor Ortega there. I should therefore like to have all the details of his visit arranged before that date.

Very sincerely yours

Federico de Onís

[14]¹⁰

[De James B. Conant a Federico de Onís]

May 9, 1934

Mr. Federico de Onís
 Spanish Institute in the
 United States
 435 West 117th Street
 New York, New York

My dear Mr. de Onís:

We are all delighted that Professor Ortega y Gasset has accepted our invitation and will be the Godkin Lecturer next fall. I understand from your letter that his tentative acceptance is now final since you have arranged sufficient other lectures to insure his trip to the United States. Shall we make announcement of his appointment at this time or would you prefer to wait until next fall? I should like any announcement that is made to come first from the University.

It would be entirely possible for Professor Ortega to give his six lectures on six consecutive days but this would mean scheduling a lecture on Saturday, which is a little unsatisfactory. I would suggest that he try to arrange them from Monday to Friday at four in the afternoon and then have the sixth one on either the preceding Friday or the following Monday. I think it would be inadvisable to have the lectures start before the third of October as our academic year does not get well under way until that time. I should also call your attention to the fact that the 12th of October is a legal holiday in the State of Massachusetts and might interfere. On the whole the dates October 15th to 19th inclusive and followed by a lecture on the 22nd would seem to me to be the most appropriate, if it is necessary to have them this early. There would be some advantages in having them later in the fall, say in the last part of November, reminding again that the 11th and 29th are legal holidays here. I shall be glad to leave the exact dates entirely to you and Professor Ortega.

Professor Ortega has raised two other questions which I am answering in a letter to him today, but I should like to you to have the information as well.

¹⁰ Copia de carta mecanoscrita de James B. Conant a Federico de Onís en papel de calco amarillo. HUA, sig. UA15.168, serie 1936-1937, caja 83.

He raises the question in regard to the title of the lectures. It is entirely feasible to have a separate title such as "Individual and Collectivity". The announcement would then say that this was one of the annual series of Godkin lectures and the title "The Essentials of Free Government and the Duties of the Citizen" covered the general subject of the Godkin Foundation.

There is no requirement as to where the book shall be published and the royalties would be arranged between the author and the publisher. It has been customary for the Harvard University Press to publish the lectures but this is not essential. If it were necessary to underwrite the publication or subsidize it in any way, a special arrangement would have to be made. This would be the case particularly if it were necessary to translate the lectures. I am wondering, however, if Professor Ortega's command of English would not make it possible for him to give the lectures in English; otherwise, French would be the language to use. Of course he would get a very much larger audience if he could arrange to speak in English or read from an English manuscript¹¹.

If there are any other questions you wish to have answered before you leave on the 18th, perhaps you will call me on the telephone or telegraph me, as I realize the time is very short.

Very sincerely yours,

James B. Conant¹²

[Traducción]

9 de mayo de 1934

Mi querido señor de Onís:

Todos nosotros estamos encantados de que el profesor Ortega y Gasset haya aceptado nuestra invitación y vaya a ser conferenciante Godkin el próximo otoño. Entiendo por la carta de usted que su aceptación provisional es ahora definitiva dado que ha conseguido organizar suficientes conferencias para asegurar su viaje a Estados Unidos. ¿Podemos anunciar su nombramiento ahora

¹¹ James B. Conant había recibido la carta de Ortega en inglés. Tal vez dedujo de ella que su manejo del idioma era superior al que afirmaba Federico de Onís. Sea lo que sea lo que creyera, consideraba que tener como conferenciante Godkin a una figura como la de Ortega podría llegar a un mayor público si las lecciones las dictara en inglés. De este modo, además, los costes previstos para la publicación se reducirían al suprimir la traducción, aunque no creo que este motivo tuviera un peso específico en la decisión de Conant de instar a que las conferencias fueran pronunciadas en inglés.

¹² Firma estampada con sello.

o preferiría que esperáramos al próximo otoño? Me gustaría que cualquier anuncio que se hiciera procediera en primer lugar de la Universidad.

Sería totalmente posible para el profesor Ortega impartir sus seis conferencias en seis días consecutivos pero eso significaría fijar una de las lecciones en sábado, lo que es poco adecuado. Yo sugeriría que intentara organizarlas entre lunes y viernes a las cuatro de la tarde y luego tener la sexta el viernes anterior o el siguiente lunes. Creo que no sería aconsejable que las lecciones empezaran antes del tres de octubre, ya que nuestro año académico no está verdaderamente en marcha hasta ese momento. También me gustaría llamar su atención sobre el hecho de que el 12 de octubre es fiesta oficial en el Estado de Massachusetts y podría afectar. Teniendo esto en cuenta, las fechas del 15 al 19 de octubre, ambas inclusive, seguidas de una conferencia el 22 me parecerían las más apropiadas si es necesario que sean tan pronto. Habría algunas ventajas en programarlas más avanzado el otoño, digamos hacia el final de noviembre, recordando una vez más que el 11 y el 29 son fiestas oficiales aquí. Estaré encantado de que sean usted mismo y el profesor Ortega quienes fijen las fechas exactas.

El profesor Ortega ha formulado dos preguntas más que voy a contestar en una carta que voy a enviarle hoy, pero me gustaría que usted también tuviera la información. Él plantea una pregunta respecto del título de las conferencias. Es totalmente viable que tengan un título distinto como el de "Individuo y colectividad". El anuncio dirá entonces que ésta es una de las series anuales de las Conferencias Godkin y que el título "Los fundamentos del libre gobierno y los deberes del ciudadano" abarca el tema general de la Fundación Godkin.

No hay ningún requisito en cuanto a dónde ha de publicarse el libro y los derechos de autor se pueden acordar entre el autor y la editorial. Es costumbre que Harvard University Press publique las conferencias pero no es imprescindible. Si fuera preciso asegurar o subvencionar la publicación de algún modo, podríamos llegar a un acuerdo particular. Éste sería el caso concreto si fuera necesario traducir las lecciones. Me pregunto, sin embargo, si el dominio del inglés del profesor Ortega no le permitiría dar las conferencias en inglés; si no, el francés sería el idioma a utilizar. Por supuesto tendría mucha mayor audiencia si pudiera arreglárselas para hablar en inglés o leer un manuscrito en inglés.

Si tiene alguna otra pregunta que desee que le conteste antes de su partida el día 18, quizá podría llamarme por teléfono o telegrafiarle ya que me doy cuenta de que hay poco tiempo.

Le saluda atentamente,

James B. Conant

May 9, 1934

Mr. Federico de Onís
Spanish Institute in the
United States
435 West 117th Street
New York, New York

My dear Mr. de Onís:

We are all delighted that Professor Ortega y Gasset has accepted our invitation and will be the Godkin lecturer next fall. I understand from your letter that his tentative acceptance is now final since you have arranged sufficient other lectures to insure his trip to the United States. Shall we make announcement of his appointment at this time or would you prefer to wait until next fall? I should like any announcement that is made to come first from this University.

It would be entirely possible for Professor Ortega to give his six lectures on six consecutive days but this would mean scheduling a lecture on Saturday, which is a little unsatisfactory. I would suggest that he try to arrange them for Monday through Friday at four in the afternoon and then have the sixth one on either the preceding Friday or the following Monday. I think it would be inadvisable to have the lectures start before the third of October as our academic year does not get well under way until that time. I should also call your attention to the fact that the 15th of October is a legal holiday in the State of Massachusetts and might interfere. On the whole the dates October 15th to 19th inclusive and followed by a lecture on the 21st would seem to me to be the most appropriate, if it is necessary to have them this early. There would be some advantages in having them later in the fall, say in the last part of November, reminding again that the 11th and 19th are legal holidays here. I shall be glad to leave the exact dates entirely to you and Professor Ortega.

Professor Ortega has raised two other questions which I am answering in a letter to him today, but I should like you to have the information as well. He raises the question in regard to the title of the lectures. It is entirely feasible to have a separate title such as "Individual and Collectivity". The announcement would then say that this was one of the annual series of Godkin lectures and the title "The Essentials of Free Government and the Duties of the Citizen" covered the general subject of the Godkin Foundation.

There is no requirement as to where the book shall be published and the royalties would be arranged between the author and the publisher. It has been customary for the Harvard University Press to publish the lectures but this is not essential. If it were necessary to underwrite the publication or subsidize it in any way, a special arrangement would have to be made. This would be the case particularly if it were necessary to translate the lectures. I am wondering, however, if Professor Ortega's command of English would not make it possible for him to give the lectures in English; otherwise, French would be the language to use. Of course he would get a very much larger audience if he could arrange to speak in English or read from an English manuscript.

If there are any other questions you wish to have answered before you leave on the 18th, perhaps you will call me on the telephone or telegraph me, as I realize the time is very short.

Very sincerely yours,

JAMES B. CONANT

[15]¹³

[De James B. Conant a José Ortega y Gasset]

May 9, 1934

Professor José Ortega y Gasset
Velázquez 120
Madrid, SPAIN

My dear Professor Ortega:

Your letter of March 24th has been forwarded to me by Mr. de Onís. I have just written him in regard to some of the points you raise but I should also like to write to you directly. Let me say, first of all, that we are delighted that you are to be the Godkin Lecturer for the next academic year.

The time of your visit I shall leave to you and Mr. de Onís but suppose it will be fall in the month of October, November or December. I trust the time so that we can give due announcement to those who will be interested.

The general title "The Essentials of Free Government and the Duties of the Citizen" merely applies to the Godkin Foundation and you would, of course, have your own title to the lectures. The one you suggest, "Individual and Collectivity" sounds most interesting to us all and we shall look forward with great pleasure to hearing your exposition of this theme.

The arrangement for the publication of the book can be made through our Harvard University Press or through an individual publisher and the question of royalties would lie entirely between you and the publisher. There would be, of course, somewhere in the book a suitable notation that these were the Godkin lectures delivered at Harvard. If it were necessary to subsidize the publication of the book, particularly if it were necessary to provide for translation, some special arrangement in regard to the translation might have to be taken care of.

I am delighted to hear from Mr. de Onís that the third question raised in your letter has already been answered and that you have had a sufficient number of invitations to assure us of the pleasure of having you in the United States next fall.

¹³ Copia de la carta mecanoscrita de James B. Conant a José Ortega y Gasset en papel de calco amarillo. HUA, sig. UAI5.168, serie 1936-1937, caja 83. El original se conserva en AO, sig. C-118/25.

If there are any other questions, which you have in mind in connection with the Godkin Lectures, I hope you will not hesitate to write or cable me at once. I shall be delighted to be of any service to you that I can.

Very sincerely yours,

James B. Conant¹⁴

[Traducción]

9 de mayo de 1934

Mi querido profesor Ortega:

Su carta del 24 de marzo me ha sido remitida por el señor de Onís. Acabo de escribirle en relación con algunas de las cuestiones que usted planteaba, pero también quería escribirle a usted directamente. Déjeme decirle, en primer lugar, que estamos encantados de que vaya a ser conferenciante Godkin en el próximo año académico.

Le dejo a usted y al señor de Onís la decisión sobre las fechas de la visita, pero supongo que será en otoño en el mes de octubre, noviembre o diciembre. Tengo en cuenta estas fechas para hacer el debido anuncio a aquellos que puedan estar interesados.

El título general “Los fundamentos del libre gobierno y los deberes del ciudadano” simplemente se aplica a la Fundación Godkin y, por supuesto, sus conferencias pueden tener un título propio. El que usted ha sugerido, “Individuo y colectividad” nos parece el más interesante y con mucho gusto deseamos escuchar su exposición sobre este tema.

El acuerdo para la publicación del libro debe realizarlo a través de Harvard University Press o a través de una editorial particular, y la cuestión de los derechos de autor quedaría enteramente entre usted y el editor. Desde luego, habría en algún lugar del libro una anotación apropiada indicando que son las Conferencias Godkin impartidas en Harvard. Si fuera preciso subvencionar la publicación del libro, sobre todo si hubiera que aportar algo para la traducción, se debería tener en cuenta un tipo de acuerdo especial a este respecto.

Me ha alegrado mucho saber por el señor de Onís que la tercera cuestión que usted planteaba en su carta ha sido ya contestada y que usted cuenta con suficiente número de invitaciones para asegurarnos el placer de contar con su presencia en Estados Unidos el próximo otoño. Estaré encantado de atenderle en todo lo que pueda.

¹⁴ Firma estampada con sello.

Si tuviera en mente alguna otra pregunta en relación con las Conferencias Godkin, espero que no dude en escribirme o enviarme un telegrama de inmediato.

Le saluda atentamente,

James B. Conant

HARVARD UNIVERSITY
CAMBRIDGE

PRESIDENT'S OFFICE

May 9, 1934

Professor José Ortega y Gasset
Velasquez 120
Madrid, SPAIN

My dear Professor Ortega:

Your letter of March 24th has been forwarded to me by Mr. de Onís. I have just written him in regard to some of the points you raise but I should also like to write to you directly. Let me say, first of all, that we are delighted that you are to be the Godkin Lecturer for the next academic year.

The time of your visit I shall leave to you and Mr. de Onís but suppose it will fall in the month of October, November or December. I trust you will let us know considerably in advance of the time so that we can give due announcement to those who will be interested.

The general title "The Essentials of Free Government and the Duties of the Citizen" merely applies to the Godkin Foundation and you would, of course, have your own title to the lectures. The one you suggest, "Individual and Collectivity" sounds most interesting to us all and we shall look forward with great pleasure to hearing your exposition of this theme.

The arrangement for the publication of the book can be made through our Harvard University Press or through an individual publisher and the question of royalties would lie entirely between you and the publisher. There would be, of course, somewhere in the book a suitable notation that these were the Godkin lectures delivered at Harvard. If it were necessary to subsidize the publication of the book, particularly if it were necessary to provide for translation, some special arrangement in regard to the translation might have to be taken care of.

Professor José Ortega y Gasset -2-

I am delighted to hear from Mr. de Onís that the third question raised in your letter has already been answered and that you have had a sufficient number of invitations to assure us of the pleasure of having you in the United States next fall.

If there are any other questions which you have in mind in connection with the Godkin Lectures, or if any should occur to you in the coming months, I hope you will not hesitate to write or cable me at once. I shall be delighted to be of any service to you that I can.

Very sincerely yours,
James B. Conant

Carta enviada por Conant a Ortega el 9 de mayo de 1934. C-118/25

May 8, 1934

Professor José Ortega y Gasset
Velasquez 180
Madrid, SPAIN

My dear Professor Ortega:

Your letter of March 24th has been forwarded to me by Mr. de Onís. I have just written him in regard to some of the points you raise but I should also like to write to you directly. Let me say, first of all, that we are delighted that you are to be the Godkin lecturer for the next academic year.

The time of your visit I shall leave to you and Mr. de Onís but suppose it will fall in the month of October, November or December. I trust you will let us know considerably in advance of the time so that we can give due announcement to those who will be interested.

The general title "The Essentials of Free Government and the Duties of the Citizen" merely applies to the Godkin Foundation and you would, of course, have your own title to the lectures. The one you suggest, "Individual and Collectivity" sounds most interesting to us all and we shall look forward with great pleasure to hearing your exposition of this theme.

The arrangement for the publication of the book can be made through our Harvard University Press or through an individual publisher and the question of royalties would lie entirely between you and the publisher. There would be, of course, somewhere in the book a suitable notation that these were the Godkin lectures delivered at Harvard. If it were necessary to subsidize the publication of the book, particularly if it were necessary to provide for translation, some special arrangement in regard to the translation might have to be taken care of.

Professor Ortega has raised two other questions which I am answering in a letter to him today, but I should like you to have the information as well. He raises the question in regard to the title of the lectures. It is entirely feasible to have a separate title such as "Individual and Collectivity". The announcement would then say that this was one of the annual series of Godkin lectures and the title "The Essentials of Free Government and the Duties of the Citizen" covered the general subject of the Godkin Foundation.

There is no requirement as to where the book shall be published and the royalties would be arranged between the author and the publisher. It has been customary for the Harvard University Press to publish the lectures but this is not essential. If it were necessary to underwrite the publication or subsidize it in any way, a special arrangement would have to be made. This would be the case particularly if it were necessary to translate the lectures. I am wondering, however, if Professor Ortega's command of English would not make it possible for him to give the lectures in English; otherwise, French would be the language to use. Of course he would get a very much larger audience if he could arrange to speak in English or read from an English manuscript.

If there are any other questions you wish to have answered before you leave on the 10th, perhaps you will call me on the telephone or telegraph me, as I realize the time is very short.

Very sincerely yours,

JAMES B. CONANT

Primera y segunda página de la copia en papel de calco amarillo de la carta enviada. HUA, sig. UAI5.168, serie 1936-1937, caja 83

[16]¹⁵

[De Federico de Onís a James B. Conant]

INSTITUTO DE LAS ESPAÑAS
 EN LOS ESTADOS UNIDOS
 SPANISH INSTITUTE IN THE UNITED STATES
 CASA DE LAS ESPAÑAS, COLUMBIA UNIVERSITY
 435 West 117th Street, New York City
 Phone: University 4-3200

May 14, 1934

Dr. James B. Conant
 President
 Harvard University
 Cambridge, Mass[achusetts]

Dear Dr. Conant[:]

Thank you for your letter of May 9, in which you give me all the facts I have to have in order to arrange personally with Professor Ortega, the final details of his trip. As soon as I return from Spain in the first part of July, I shall be able to give you the exact date of his arrival and his stay at Harvard. It is most probable that he will arrive here around the First of November.

I consider that his coming to this country is entirely decided, and that he could only be prevented but some unexpected difficulty. For this reason I don't see why you could not announce now his appointment as Godkin lecturer at Harvard.

I sail for Spain on Thursday. If after that date you want to communicate with me, you can write me in care of José Ortega y Gasset, Velázquez, 120, Madrid.

Very sincerely yours[,]

Federico de Onís¹⁶

¹⁵ Carta mecanoscrita de Federico de Onís a James B. Conant en cuartilla con membrete del Instituto de las Españas de Estados Unidos. HUA, sig. UAI5.168, serie 1933-1934, caja 8.

¹⁶ Firma autógrafa.

[Traducción]

14 de mayo de 1934

Querido doctor Conant[:]

Muchas gracias por su carta del 9 de mayo en la que me facilita toda la información que tengo que tener para organizar personalmente con el profesor Ortega los últimos detalles de su viaje. Tan pronto como regrese de España en la primera parte de julio estaré en disposición de darle las fechas exactas de su llegada y de su estancia en Harvard. Es muy probable que llegue aquí a comienzos de noviembre.

Considero que su venida a este país está completamente decidida y que sólo podría impedirlo una dificultad inesperada. Por esta razón, no veo por qué no podría usted anunciar ahora su nombramiento como conferenciante Godkin en Harvard.

Embarco para España el jueves. Si pasada esa fecha quiere comunicarse conmigo puede escribirme a la atención de José Ortega y Gasset, Velázquez, 120, Madrid.

Le saluda atentamente[,]

Federico de Onís



INSTITUTO DE LAS ESPAÑAS
EN LOS ESTADOS UNIDOS
SPANISH INSTITUTE IN THE UNITED STATES
CASA DE LAS ESPAÑAS, COLUMBIA UNIVERSITY
435 WEST 117TH STREET, NEW YORK CITY
Phone: UNIVERSITY 4-3200



May 14, 1934

Dr. James B. Conant
President
Harvard University
Cambridge, Mass.

Dear Dr. Conant

Thank you for your letter of May 9, in which you give me all the facts I have to have in order to arrange personally with Professor Ortega, the final details of his trip. As soon as I return from Spain in the first part of July, I shall be able to give you the exact date of his arrival and his stay at Harvard. It is most probable that he will arrive here around the First of November.

I consider that his coming to this country is entirely decided, and that he could only be prevented by some unexpected difficulty. For this reason I don't see why you could not announce now his appointment as Godkin lecturer at Harvard.

I sail for Spain on Thursday. If after that date you want to communicate with me, you can write me in care of Jose Ortega y Gasset, Velazquez, 120, Madrid.

Very sincerely yours

Federico de Onís

[17]¹⁷

[De Federico de Onís a James B. Conant]

INSTITUTO DE LAS ESPAÑAS
EN LOS ESTADOS UNIDOS
SPANISH INSTITUTE IN THE UNITED STATES
CASA DE LAS ESPAÑAS, COLUMBIA UNIVERSITY
435 West 117th Street, New York City
Phone: University 4-3200

August 1, 1934

Dr. James B. Conant
President
Harvard University
Cambridge, Mass[achusetts]

Dear Dr. Conant[:]

I have just returned from Spain where I saw Professor Ortega y Gasset. Professor Ortega has asked me to express to you his regrets at not being able to come to this country during the next academic year as he has planned. We shall therefore have to cancel all tentative engagement that we have made.

As Professor Ortega is very desirous of coming here at some later date, we shall communicate with you again just as soon as we know his plans. In the meantime we shall inform you of any other Spanish lecturer who might come to this country under our auspices.

We trust that this change in Professor Ortega's plans will not inconvenience you.

Sincerely yours[.]

Federico de Onís¹⁸

¹⁷ Carta mecanoscrita de Federico de Onís a James B. Conant en cuartilla con el membrete del Instituto de las Españas en los Estados Unidos. HUA, sig. UA15.168, serie 1936-1937, caja 83.

¹⁸ Firma autógrafa.

[Traducción]

1 de agosto de 1934

Querido doctor Conant[:]

Acabo de regresar de España donde he visto al profesor Ortega y Gasset. El profesor Ortega me ha pedido que le exprese sus disculpas por no poder venir a este país el próximo año académico como tenía planeado. Debemos por tanto cancelar toda tentativa de compromiso establecido.

Como el profesor Ortega está deseoso de venir algo más adelante, nos comunicaremos de nuevo con usted tan pronto como conozcamos sus planes. Mientras tanto, le informaremos de cualquier otro conferenciante español que pueda venir a este país bajo nuestros auspicios.

Confiamos en que este cambio en los planes del profesor Ortega no le cause inconvenientes.

Cordialmente[,]

Federico de Onís



INSTITUTO DE LAS ESPAÑAS
EN LOS ESTADOS UNIDOS
SPANISH INSTITUTE IN THE UNITED STATES
CASA DE LAS ESPAÑAS, COLUMBIA UNIVERSITY
435 WEST 117TH STREET, NEW YORK CITY
Phone: UNiversity 4-3200



August 1, 1934

Dr. James B. Conant
President
Harvard University
Cambridge, Mass.

Dear Dr. Conant

I have just returned from Spain where I saw Professor Ortega y Gasset. Professor Ortega has asked me to express to you his regrets at not being able to come to this country during the next academic year as he had planned. We shall therefore have to cancel all tentative engagements that we have made.

As Professor Ortega is very desirous of coming here at some later date, we shall communicate with you again just as soon as we know his plans. In the meantime we shall inform you of any other Spanish lecturer who might come to this country under our auspices.

We trust that this change in Professor Ortega's plans will not inconvenience you.

Sincerely yours

Federico de Onís

[18]¹⁹

[Del secretario de James B. Conant a Federico de Onís]

August 3, 1934

Mr. Federico de Onís
 Spanish Institute in the
 United States
 435 West 117th Street
 New York City

Dear Mr. de Onís:

In Mr. Conant's absence from Cambridge may I acknowledge your letter of August 1. It will be brought to Mr. Conant's attention immediately on his return to the office in September.

Very sincerely yours,

Secretary

[Traducción]

3 de agosto de 1934

Querido señor de Onís:

En ausencia del señor Conant de Cambridge, acuso recibo de su carta del 1 de agosto. La enviaré a la atención del señor Conant en cuanto regrese a la oficina en septiembre.

Le saluda atentamente,

El secretario

¹⁹ Copia de carta mecanoscrita en cuartilla de calco amarillo del "Secretary", sin firma, ni nombre. HUA, sig. UAI5.168, serie 1936-1937, caja 83.

August 5, 1934

Mr. Federico de Onís
Spanish Institute in the
United States
435 West 117th Street
New York City

Dear Mr. de Onís:

In Mr. Conant's absence
from Cambridge may I acknowledge
your letter of August 1. It will
be brought to Mr. Conant's atten-
tion immediately on his return to
the office in September.

Very sincerely yours,

Secretary

[19]²⁰

[Del secretario de James B. Conant a C. J. Friedrich]

August 31, 1934

Professor C. J. Friedrich
Department of Government
Widener Library

My dear Mr. Friedrich:

As acting chairman of the Department of Government, Mr. Conant has asked me to write you about the Godkin Lecturer for 1935. Perhaps Mr. Elliott had told you of the appointment of Professor Ortega y Gasset. It now appears that Professor Ortega is unable to be in America during the coming year and

²⁰ Copia de carta del "Secretary" (sin firma, ni nombre) al Profesor C. J. Friedrich en papel de calco amarillo. HUA, sig. UAI5.168, serie 1936-1937, caja 83.

another lecturer will have to be appointed. Mr. Conant will be glad of any suggestions of an informal nature.

Very truly yours,

Secretary

[Traducción]

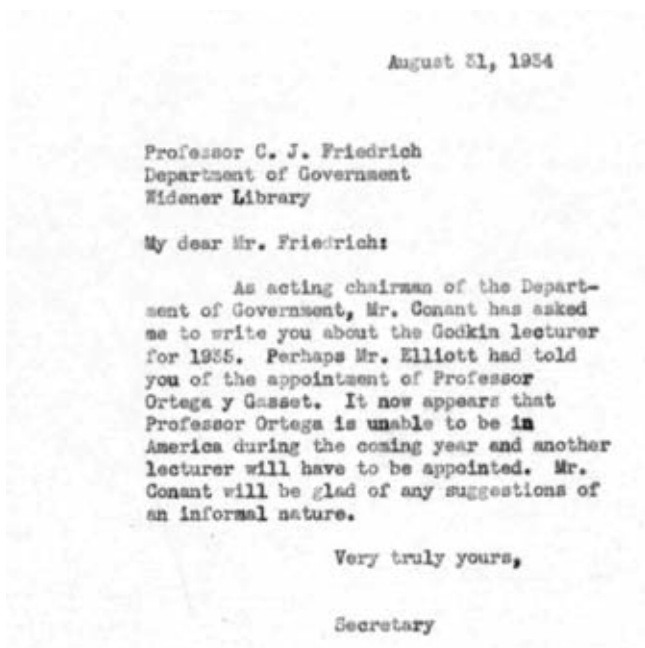
31 de agosto de 1934

Mi querido señor Friedrich:

En calidad de presidente interino del Departamento de Gobierno, el señor Conant me ha pedido que le escriba acerca del conferenciante Godkin para 1935. Quizá el señor Elliott le había hablado del nombramiento del profesor Ortega y Gasset. Parece ahora que el profesor Ortega no va a poder estar en América a lo largo del próximo año y debería ser nombrado otro conferenciante. El señor Conant se alegrará de cualquier sugerencia de carácter informal.

Atentamente,

El secretario



[20]²¹

[De C. J. Friedrich a James B. Conant]

HARVARD UNIVERSITY
FACULTY OF ARTS AND SCIENCES
DEPARTMENT OF GOVERNMENT
Cambridge, Massachusetts

September 10, 1934

President James B. Conant
University Hall
Cambridge, Massachusetts

Dear President Conant:

Confirming our conversation of the other day, I suggest Mr. Thomas Mann as Godkin Lecturer to take place of Ortega y Gasset. Some people may be inclined to object to Thomas Mann on the basis that he is a novelist. As a matter of fact, Thomas Mann's novels are of a distinctly philosophical type and show a profound interest in social and political problems. His deep interest in issues of citizenship and government became manifest several years ago when he gave a number of public lectures in which he pleaded for freedom and republican government. These lectures were widely acclaimed in Germany and unquestionably are among the most persuasive and perhaps impressive arguments advanced in recent years. I think the problem of allegiance to national culture might be an interesting subject.

As a second alternative I should be inclined to submit for consideration M. Thibaudet, the distinguished author of *La République des Professeurs* and perhaps the most brilliant interpreter of Republican France, whose column "Réflexions" for the *Nouvelle Revue Française* offers a very striking commentary on political and public affairs.

²¹ Carta de Carl J. Friedrich a James B. Conant. Grapada copia mecanoscrita de respuesta de James B. Conant a Carl J. Friedrich en papel de calco amarillo. HUA, sig. UA15.168, serie 1933-1934, caja 31.

I am sending you these recommendations as suggestions of my own, and quite informally. In the fall when the Department reassembles I shall submit the questions to their consideration.

Sincerely yours,

Carl J. Friedrich²²

P. S. Mr. Holcombe²³ is also much in favor of Mann. I've asked him to write you directly. He also favors Lewis Douglas²⁴, as you suggested.

C. J. F.

[Traducción]

10 de septiembre de 1934

Querido presidente Conant:

Ratifico nuestra conversación del otro día y sugiero al señor Thomas Mann como conferenciante Godkin en lugar de Ortega y Gasset. Algunas personas pueden inclinarse a objetar a Thomas Mann sobre la base de que es un novelista. De hecho, las novelas del señor Thomas Mann son de un tipo inequívocamente filosófico y muestran un profundo interés por los problemas sociales

²² Rúbrica manuscrita y firma mecanoscrita. La postdata es manuscrita. Carl Joachim Friedrich (1901-1984) fue pensador político y catedrático de ciencia política en Harvard University desde 1936, Universidad a la que había estado ligado como profesor desde 1926. Nacido en Leipzig (Alemania), emigró a Estados Unidos tras la Primera Guerra Mundial, donde completó sus estudios de doctorado. Sus principales líneas de investigación y pensamiento fueron las cuestiones sobre el liderazgo, la burocracia gubernamental y la administración pública. Tras la Segunda Guerra Mundial se convirtió en uno de los mayores expertos en totalitarismo.

²³ Arthur Norman Holcombe (1884-1977) fue profesor de ciencias políticas en Harvard University entre 1910 y 1955. Introdujo en dicha Universidad la filosofía y la teoría políticas como disciplinas básicas en el currículum de la School of Government. Entre sus alumnos destacan por su relevancia pública J. F. Kennedy, Henry Kissinger y Henry C. Lodge.

²⁴ Lewis Williams Douglas (1894-1974) fue un economista, político y empresario norteamericano. Combatió en la Primera Guerra Mundial de la que regresó condecorado con la Cruz de Guerra belga. Miembro del Partido Demócrata, defendió posturas conservadoras que a veces le llevaron a ponerse del lado del Partido Republicano. Apoyó la candidatura del demócrata Franklin D. Roosevelt y tras su victoria en 1932 fue nombrado director de la Oficina Presupuestaria (Director of the Bureau of the Budget), puesto del que dimitió dos años más tarde por desavenencias con el presidente. Fue miembro del Consejo de Administración de la Fundación Rockefeller y embajador norteamericano en Gran Bretaña (1947-1950).

y políticos. Su hondo interés por asuntos de ciudadanía y gubernamentales se manifestó hace varios años cuando dio una serie de conferencias públicas en las que abogaba por la libertad y el gobierno republicano. Estas disertaciones fueron ampliamente aplaudidas en Alemania y se encuentran incuestionablemente entre los argumentos más convincentes y tal vez impresionantes avanzados en los últimos años. Creo que el problema de la lealtad a la cultura nacional podría ser un tema interesante.

Como segunda alternativa yo me inclinaría por someter a consideración al señor Thibaudet, el afamado autor de *La République des Professeurs* y tal vez el intérprete más brillante de la Francia republicana, cuya columna "Réflexions" en la *Nouvelle Revue Française* ofrece una impresionante crónica de los asuntos políticos y públicos.

Le envió estas recomendaciones como sugerencias personales y bastante informales. En otoño, cuando el departamento se reúna de nuevo someteré la cuestión a su consideración.

Cordialmente,

Carl J. Friedrich

P. S. El señor Holcombe también está muy a favor de Mann. Le he pedido que le escriba directamente. Asimismo es partidario de Lewis Douglas, como usted sugirió.

C. J. F.

HARVARD UNIVERSITY
FACULTY OF ARTS AND SCIENCES

DEPARTMENT OF GOVERNMENT

Lecturer: Godkin
Godkin
J.B.

CAMBRIDGE, MASSACHUSETTS

September 10, 1934

President James B. Conant
University Hall
Cambridge, Massachusetts

Dear President Conant:

Confirming our conversation of the other day, I suggest Mr. Thomas Mann as Godkin Lecturer to take the place of Ortega y Gasset. Some people may be inclined to object to Thomas Mann on the basis that he is a novelist. As a matter of fact, Thomas Mann's novels are of a distinctly philosophical type and show a profound interest in social and political problems. His deep interest in issues of citizenship and government became manifest several years ago when he gave a number of public lectures in which he pleaded for freedom and republican government. These lectures were widely acclaimed in Germany and unquestionably are among the most persuasive and perhaps impressive arguments advanced in recent years. I think the problem of allegiance to national culture might be an interesting subject.

As a second alternative I should be inclined to submit for consideration M. Thibaudet, the distinguished author of "La République des Professeurs" and perhaps the most brilliant interpreter of Republican France, whose column "Reflexions" for the Nouvelle Revue Française offers a very striking commentary on political and public affairs.

I am sending you these recommendations as suggestions of my own, and quite informally. In the

President J.B. Conant 2. September 10, 1934

fall when the Department reassembles I shall submit the question to their consideration.

Sincerely yours,
Carl J. Friedrich
Carl J. Friedrich

P.S. Mr. Holcombe is also much in favor of Mann. I've asked him to write you directly. He also favors Lewis Douglas, as you suggested.

C.J.F.

[21]²⁵


[Nota interdepartamental de la Universidad de Harvard]

[S. f.]

Professor Ortega y Gasset is unable to come to America this year and withdraws from the Godkin Lectureship. A new appointment must be made.

[Traducción]

El profesor Ortega y Gasset no podrá venir a América este año y renuncia a la cátedra Godkin. Se debe proceder a un nuevo nombramiento.



Professor Ortega y Gasset is unable to come to
America this year and withdraws from the Godkin
Lectureship. A new appointment must be made.

²⁵ Nota grapada a las dos cartas anteriores. Se trata de una cuartilla mecanoscrita sin identificación (membrete), fecha, firma o cualquier otra señal de procedencia o destino. HUA, sig. UA15.168, serie 1933-1934, caja 31.

[22]²⁶

[De James B. Conant a Federico de Onís]

September 11, 1934

Mr. Federico de Onís
 Spanish Institute in the United States
 435 West 117th Street
 New York City

Dear Mr. de Onís:

I was greatly disappointed on returning from vacation to find your letter of August 3 stating that Professor Ortega y Gasset cannot come to this country. We shall, of course, cancel our plans for having him our Godkin Lecturer and appoint someone else for this year.

If at some subsequent time Professor Gasset decides to come to America, I hope you will let me know. We cannot be certain that the Godkin Lectureship will be free, but we shall hope to have him here for a few lectures in one way or another.

With all good wishes,
 Very sincerely, yours,

[James B. Conant]²⁷

[Traducción]

11 de septiembre de 1934

Querido señor de Onís:

Fue una gran decepción para mí al regresar de vacaciones el encontrar su carta de 3 de agosto enunciando que el profesor Ortega y Gasset no puede ve-

²⁶ Copia mecanoscrita de carta de James B. Conant a Federico de Onís en papel de calco amarillo. HUA, sig. UA15.168, serie 1936-1937, caja 83.

²⁷ Sin sello, ni firma.

nir a este país. Cancelaremos, por supuesto, nuestros planes de tenerle aquí como conferenciante Godkin y nombraremos a otro para este año.

Si en el futuro el profesor Gasset decidiera venir a América, espero que usted me lo comunique. No podemos garantizar que la cátedra Godkin esté libre entonces pero, de un modo u otro, tenemos la esperanza de tenerlo aquí para dictar alguna conferencia.

Con los mejores deseos,

Muy cordialmente,

[James B. Conant]

